

**Comunicatore telefonico GSM, 2 canali di uscita, 2 canali di ingresso digitali, collegamento all'Interfaccia di Comunicazione Interna, sintesi vocale, invio e ricezione SMS.**

Alimentazione 120-230 V~, 50-60 Hz, installazione su guida EN 50022, ingombro 9 moduli da 17,5 mm.

1. Alimentazione 120-230 V~
2. Canale di ingresso 2
3. Canale di ingresso 1
4. Relè di uscita 2 (C, NO, NC)
5. Relè di uscita 1 (C, NO, NC)
6. Led verde **ON**: alimentazione presente
7. Led rosso **CFG**: segnalazione fase di configurazione
8. - Led giallo **C**: dispositivi comfort  
- Led giallo **L**: dispositivi luci e/o carico  
- Led giallo **S**: dispositivi sensori  
- Led giallo **SYS**: dispositivi sistemi
9. - Led giallo **GSM**: segnalazione test della comunicazione GSM in corso  
- Led giallo **CI**: segnalazione presenza e/o configurazione CI
10. Connettore RJ11 **PROG**, optoisolato: programmazione e registrazioni vocali con telefono
11. Connettore DB9 **RS232**, optoisolato: porta seriale RS232 per la comunicazione con PC
12. Pulsante **CFG**: attivazione della fase di configurazione
13. Pulsante **GSM/CI**: test della comunicazione GSM e per la scelta delle fasi di configurazione sia GSM che CI
14. Led gialli **1 2 3 4**: etichette 1 2 3 4 in fase di configurazione e di test
15. Connettore RJ9: collegamento dell'Interfaccia di Comunicazione Interna 01931
16. Connettore SMB: collegamento dell'antenna GSM esterna
17. Alloggiamento della SIM CARD (non fornita)

**GSM phone communicator, 2 output channels, 2 digital input channels, connection to the Internal Communication Interface, voice synthesis, sending and receiving SMS.**

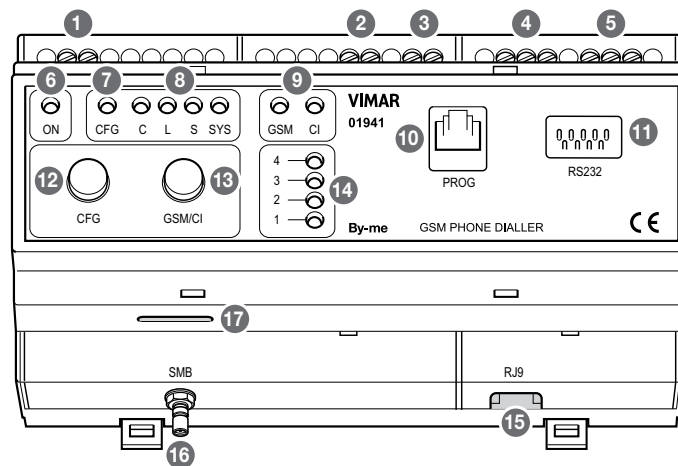
Power supply 120-230 V~, 50-60 Hz, installation on EN 50022 rails, occupies 9 modules of 17.5 mm.

1. Power supply 120-230 V~
2. Input channel 2
3. Input channel 1
4. Output relay 2 (C, NO, NC)
5. Output relay 1 (C, NO, NC)
6. Green LED **ON**: external power supply present
7. Red LED **CFG**: configuration phase signals
8. - Yellow LED **C**: comfort devices  
- Yellow LED **L**: light and/or load devices  
- Yellow LED **S**: sensor devices  
- Yellow LED **SYS**: system devices
9. - Yellow LED **GSM**: test signals for GSM communication in progress  
- Yellow LED **CI**: signals CI presence and/or configuration
10. Optoisolated RJ11 **PROG** connector: voice recording and programming with phone
11. Optoisolated DB9 **RS232** connector: RS232 serial port for communicating with PC
12. **CFG** push-button: activates configuration phase
13. **GSM/CI** push-button: GSM communication test and selecting configuration phases for both GSM and CI
14. Yellow LEDs **1 2 3 4**: labels 1 2 3 4 in configuration and test phase
15. RJ9 connector: connects the Internal Communication Interface 01931
16. SMB connector: connection of external GSM antenna
17. Housing for SIM CARD (not supplied)

**Communicateur téléphonique GSM, 2 canaux de sortie, 2 canaux d'entrée numériques, branchement à l'interface de communication interne, synthèse vocale, envoi et réception de SMS.**

Alimentation 120-230 V~, 50-60 Hz, installation sur guide EN 50022, dimension 9 modules de 17,5 mm.

1. Alimentation 120-230 V~
2. Canal d'entrée 2
3. Canal d'entrée 1
4. Relais de sortie 2 (F, NO, NF)
5. Relais de sortie 1 (F, NO, NF)
6. Led verte **ON**: alimentation présente
7. Led rouge **CFG**: signal de phase de configuration
8. - Led jaune **C**: dispositifs confort  
- Led jaune **L**: dispositifs éclairages et/ou charge  
- Led jaune **S**: dispositifs capteurs  
- Led jaune **SYS**: dispositifs systèmes
9. - Led jaune **GSM**: signalisation de test de communication GSM en cours  
- Led jaune **CI**: signalisation présence et/ou configuration CI
10. Connecteur RJ11 **PROG**, opto-isolé: programmation et enregistrements vocaux par téléphone
11. Connecteur DB9 **RS232**, opto-isolé: port série RS232 de communication par PC
12. Bouton **CFG**: activation de la phase de configuration
13. Bouton **GSM/CI**: test de la communication GSM et de choix des phases de configuration tant GSM que CI
14. Led jaunes **1 2 3 4**: étiquettes 1 2 3 4 en phase de configuration et de test
15. Connecteur RJ9: branchement de l'Interface de communication Interne 01931
16. Connecteur SMB: branchement de l'antenne GSM externe
17. Logement de la la SIM CARD (non fournie)



**GSM-Fernwirkmodul, 2 Ausgangskanäle, 2 digitale Eingangskanäle, Verbindung zur Internen Kommunikationsschnittstelle, Sprachsynthese, Senden und Empfangen von SMS.**

Stromversorgung 120-230 V~, 50-60 Hz,  
Installation auf Schiene nach DIN EN 50022,  
Raumbedarf 9 17,5 mm-Module.

1. Versorgungsspannung: 120-230 V~
2. Eingangskanal 2
3. Eingangskanal 1
4. Ausgangsrelais 2 (C, NO, NC)
5. Ausgangsrelais 1 (C, NO, NC)
6. Grüne LED **ON**: Stromversorgung vorhanden
7. Rote LED **CFG**: Anzeige der Konfigurationsphase
8. - Gelbe LED **C**: Komfortgeräte  
- Gelbe LED **L**: Leuchten und/oder Lastgeräte  
- Gelbe LED **S**: Sensorgeräte  
- Gelbe LED **SYS**: Systemgeräte
9. - Gelbe LED **GSM**: Anzeige des Tests der laufenden GSM-Kommunikation  
- Gelbe LED **CI**: Anzeige Präsenz und/oder Konfiguration der Internen Kommunikation
10. Steckverbinder RJ11 **PROG**, optisch isoliert: Programmierung und Sprachaufzeichnungen per Telefon
11. Steckverbinder DB9 **RS232**, optisch isoliert: serieller Port RS232 für die Kommunikation mit dem PC
12. Taste **CFG**: Aktivierung der Konfigurationsphase
13. Taste **GSM/CI**: Überprüfung der GSM-Kommunikation für die Auswahl der Phasen sowohl der GSM- als auch der CI-Konfiguration
14. Gelbe LEDs **1 2 3 4**: Etiketten 1 2 3 4 in Konfigurations- und Testphase
15. Steckverbinder RJ9: Verbindung der Internen Kommunikationsschnittstelle 01931
16. Steckverbinder SMB: Anschluss der externen GSM-Antenne
17. SIM-Schacht (SIM-Karte wird nicht mitgeliefert)

**Comunicador telefónico GSM, dos canales de salida y dos digitales de entrada, conexión a la interfaz de comunicación interna, síntesis vocal, envío y recepción de SMS.**

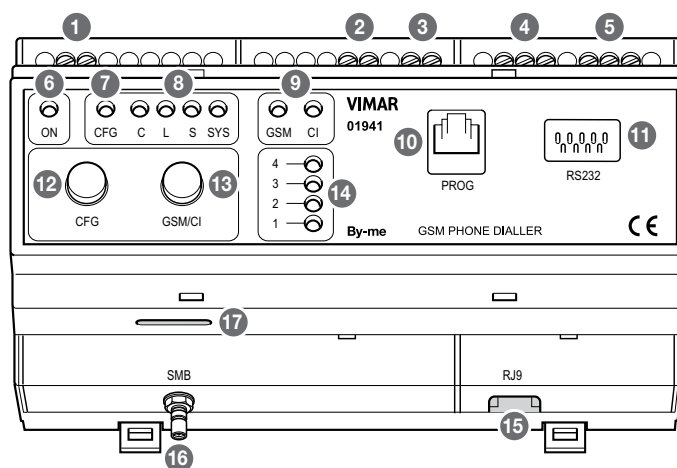
Alimentación de 120-230 V y 50-60 Hz, instalación en guía EN 50022, dimensiones de nueve módulos de 17,5 mm.

1. Alimentación de 120-230 V~
2. Canal de entrada 2
3. Canal de entrada 1
4. Relés de salida 2 (C, NA, NC)
5. Relé de salida 1 (C, NA, NC)
6. Led verde **ON**: presencia de alimentación
7. Led rojo **CFG**: señalización en fase de configuración
8. - Led amarillo **C**: dispositivos de confort  
- Led amarillo **L**: luces y/o dispositivos de carga  
- Led amarillo **S**: sensores  
- Led amarillo **SYS**: sistemas
9. - Led amarillo **GSM**: señalización de prueba de la comunicación GSM en curso  
- Led amarillo **CI**: señalización de presencia y/o configuración CI
10. Conector RJ11 **PROG**, optoaislado: programación y grabaciones vocales con teléfono
11. Conector DB9 **RS232**, optoaislado: puerto en serie RS232 para la comunicación con ordenador personal
12. Pulsador **CFG**: activación de la fase de configuración
13. Pulsador **GSM/CI**: prueba de la comunicación GSM y selección de las fases de configuración GSM y CI
14. Leds amarillos **1 2 3 4**: etiquetas 1 2 3 4 en fase de configuración y de prueba
15. Conector RJ9: conexión a la interfaz de comunicación interna 01931
16. Conector SMB: conexión de la antena GSM externa
17. Alojamiento de la tarjeta SIM (no suministrada)

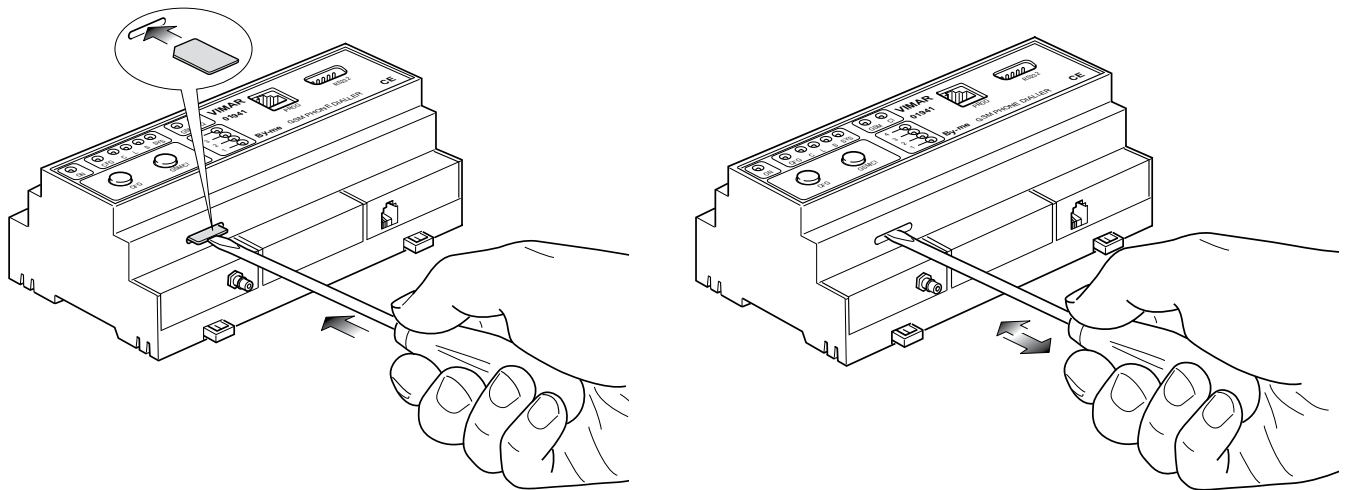
**Τηλεφωνικός επιλογέας GSM, 2 κανάλια εξόδου, 2 ψηφιακά κανάλια εισόδου, σύνδεση με Interface εσωτερικής επικοινωνίας, φωνητική σύνθεση, αποστολή και λήψη SMS.**

Τροφοδοσία 120-230 V~, 50-60 Hz, εγκατάσταση σε ράγα EN 50022, διαστάσεις 9 modules των 17,5 mm.

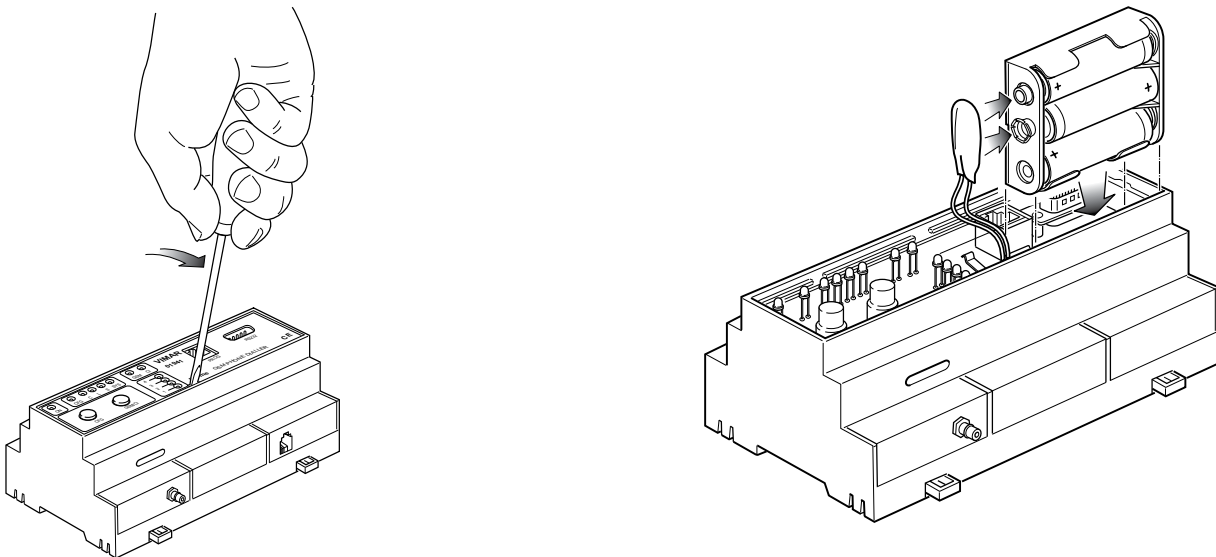
1. Τροφοδοσία 120-230 V~
2. Κανάλι εισόδου 2
3. Κανάλι εισόδου 1
4. Ρελέ εξόδου 2 (C, NO, NC)
5. Ρελέ εξόδου 1 (C, NO, NC)
6. Πράσινο Led ON: τροφοδοσία
7. Κόκκινο Led CFG: ένδειξη φάσης προγραμματισμού
8. - Κίτρινο Led C: μηχανισμοί άνεσης  
- Κίτρινο Led L: μηχανισμοί φώτων ή/και φορτίου  
- Κίτρινο Led S: μηχανισμοί αισθητήρων  
- Κίτρινο Led SYS: μηχανισμοί συστημάτων
9. - Κίτρινο Led GSM: ένδειξη τεστ επικοινωνίας GSM  
- Κίτρινο Led CI: ένδειξη παρουσίας ή/και προγραμματισμού CI
10. Κοννέκτορας RJ11 PROG, οπτικά μονωμένος: φωνητικός προγραμματισμός και ρυθμίσεις μέσω τηλεφώνου
11. Κοννέκτορας DB9 RS232, οπτικά μονωμένος: σειριακή θύρα RS232 για επικοινωνία με PC
12. Μπουτόν CFG: ενεργοποίηση φάσης προγραμματισμού
13. Μπουτόν GSM/CI: τεστ επικοινωνίας GSM και επιλογή φάσεων προγραμματισμού GSM και CI
14. Κίτρινα Led 1 2 3 4: ετικέτες 1 2 3 4 σε φάση προγραμματισμού και τεστ
15. Κοννέκτορας RJ9: σύνδεση Interface εσωτερικής επικοινωνίας 01931
16. Κοννέκτορας SMB: σύνδεση εξωτερικής κεραίας GSM
17. Υποδοχή κάρτας SIM CARD (δεε διατίθεται)



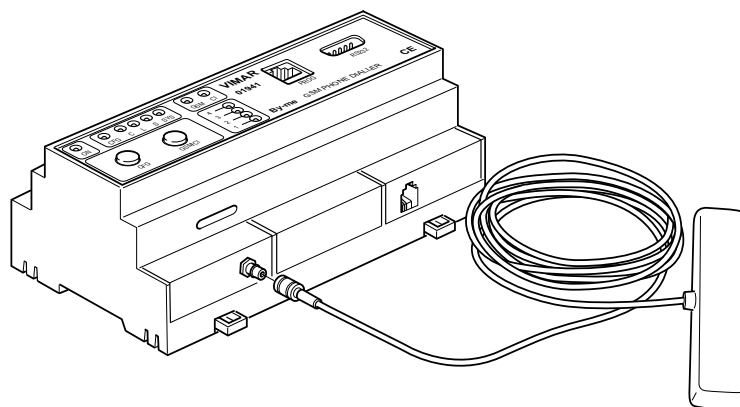
**Inserimento ed estrazione della SIM card - Inserting and removing the SIMcard - Insertion et extraction de la SIM card  
Einlegen und Entnahme der SIM-Karte - Introducción y extracción de la tarjeta SIM - Εισαγωγή και εξαγωγή κάρτας SIM.**



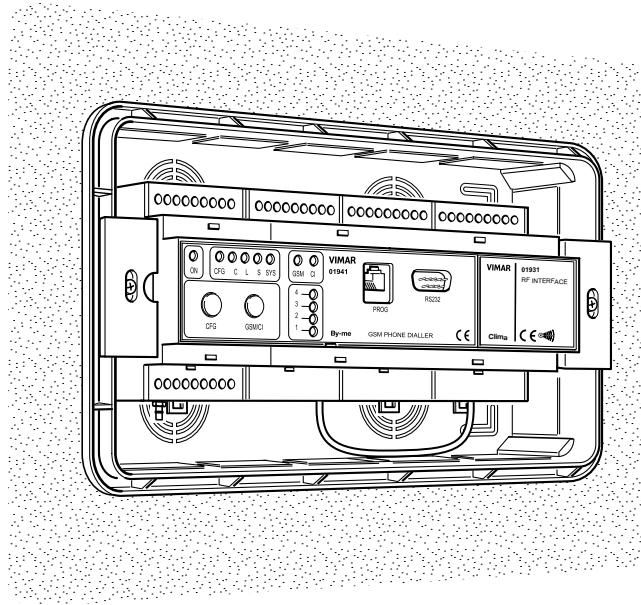
**Inserimento delle batterie - Inserting the batteries - Installation des batteries  
Einlegen der Batterien - Introducción de las baterías - Τοποθέτηση μπαταριών**



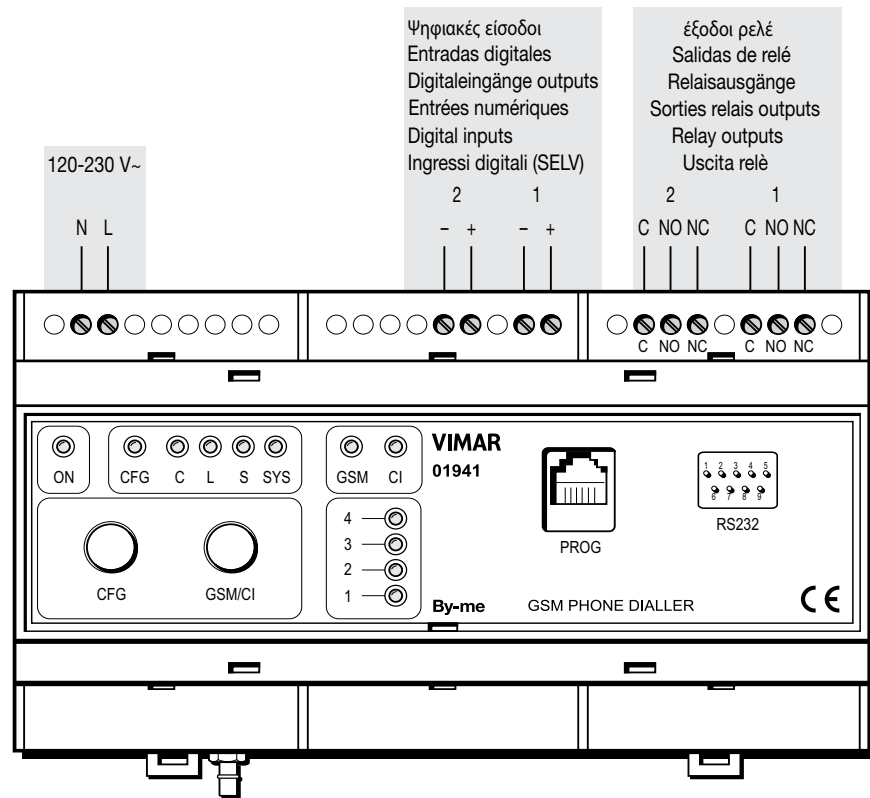
**Collegamento dell'antenna - Connecting the antenna - Connexion de l'antenne  
Antennenanschluss - Conexión de la antena - Σύνδεση κεραίας**



Installazione  
 Installation  
 Installation  
 Installation  
 Instalación  
 Εγκατάσταση



Collegamenti  
 Connections  
 Raccordements  
 Anschlüsse  
 Conexiones  
 Συνδέσεις



**Attenzione !** Ove evidenziato prestare attenzione alla polarità.  
**Warning !** Pay attention to the polarity where highlighted  
**Attention !** Lorsque c'est indiqué, faire attention à la polarité.  
**Achtung !** Wo vermerkt muss auf die Polung geachtet werden.  
**¡Atención !** Prestar mucha atención a la polaridad cuando esté indicado  
**Προσοχή !** Όπου επισημαίνεται, απαιτείται προσοχή στην πολικότητα.